

# Chúc toàn thể các đệ tử Đại Pháp trên thế giới, và tại Trung Quốc một tết Trung Thu tốt đẹp!

全世界大法弟子、中国大陆大法弟子中秋节好!

Toàn thể giới Đại Pháp đệ tử, Trung Quốc Đại Lục Đại Pháp đệ tử Trung Thu tiết hảo!

志不退 (宋词)

超越时空正法急  
巨难志不移  
邪恶疯狂不迷途  
除恶只当把尘拂

弟子走正大法路  
光耀人间三界出  
法徒精進志不退  
万古艰辛只为这一回

李洪志  
二零零五年九月十八日中秋

Chí Bất Thoái (tổng từ)

Siêu việt thời không Chính Pháp cấp  
Cự nạn chí bất di  
Tà ác phong cuồng bất mê đồ  
Trừ ác chỉ đương bả trần phát

Đệ tử tẩu chính Đại Pháp lộ  
Quang diệu nhân gian tam giới xuất  
Pháp đồ tinh tấn chí bất thoái  
Vạn cổ gian tân chỉ vì giá nhất hồi

Lý Hồng Chí  
Nhị linh linh ngũ niên cửu  
nguyệt thập bát nhật Trung Thu

*Diễn nghĩa:*

**Chúc toàn thể các đệ tử Đại Pháp trên thế giới, và tại Trung Quốc một tết Trung Thu tốt đẹp!**

**Không thoái lui ý chí** (thể thơ Tống từ triều đại nhà Tống)

Chính Pháp rất gấp rút vượt xa khỏi thời không  
Gặp khó nạn lớn mà không lay chuyển ý chí  
Tà ác điên cuồng không làm mê mờ lối đi  
Diệt trừ tà ác chỉ như phủ bụi vậy

Đệ tử đi thật ngay chính trên con đường Đại Pháp  
Ánh sáng diệu kỳ ở nhân gian [khi] xuất khỏi tam giới  
Đồ đệ Đại Pháp tinh tấn, không hề thoái chí  
Khó nhọc từ vạn cổ đến nay chỉ vì một lúc này thôi

Lý Hồng Chí  
Ngày 18 tháng Chín, 2005  
Tết Trung Thu

□

**Chú thích** (của người dịch, không phải chính văn, chỉ để tham khảo).

Cũng như các bài thơ khác của Sư phụ, bạn đọc nên đọc thẳng phần nguyên tác để hiểu cho chính xác; phần *diễn nghĩa* chỉ để tham khảo.

□

Bản tiếng Hán: <http://minghui.ca/mh/articles/2005/9/18/110684.html>.

Bản tiếng Anh: <http://clearwisdom.net/emh/articles/2005/9/18/65062.html>.

Dịch từ tiếng Hán ngày 1-10-2005. Bản dịch có thể được chỉnh sửa để sát hơn với nguyên tác.